

3

sio líng ping
燒冷冰
T|ㄗ¹ ㄅㄨㄣˊ² ㄅㄨㄣˊ¹

課文：曲目22

歌曲：曲目23

方音差：曲目24

sio líng ping sio líng ping
燒冷冰、燒冷冰、
T|ㄗ¹ ㄅㄨㄣˊ² ㄅㄨㄣˊ¹ T|ㄗ¹ ㄅㄨㄣˊ² ㄅㄨㄣˊ¹

thôo tāu ì jîn kah hún inn
塗豆、薏仁合粉圓、
ㄊㄡˊ⁵ ㄊㄠˊ⁷ ㄧˊ³ ㄢㄣˊ⁵ ㄎㄚˊ⁴ ㄆㄨㄣˊ² ㄣˊ⁵

sio ê phuè liāu khng uánn té
燒的配料園碗底、
T|ㄗ¹ ㄝˊ⁵ ㄆㄨㄝˊ³ ㄌㄧㄠˊ⁷ ㄎㄨㄥˊ³ ㄨㄚˊ² ㄊㄝˊ²

tshuah ping ká -- lóh - khì
礫冰絞落去、
ㄊㄨㄚˊ⁴ ㄅㄨㄣˊ¹ ㄎㄚˊ² ㄌㄨㄛˊ⁰ ㄎㄣˊ⁰

tinn thng sio sio khat -- tām - pòh
甜湯燒燒料淡薄、
ㄊㄣˊ¹ ㄊㄨㄥˊ¹ ㄊㄣˊ¹ ㄊㄣˊ¹ ㄎㄚˊ⁴ ㄊㄚˊ⁰ ㄅㄛˊ⁰

iū koh ping iū koh sio
又閣冰又閣燒。
ㄩˊ⁷ ㄎㄛˊ⁴ ㄅㄨㄣˊ¹ ㄩˊ⁷ ㄎㄛˊ⁴ ㄊㄣˊ¹





來寫字

舌斗

𪗇

khat

語詞解說：

1. 塗豆：花生。
2. 礮冰：刨冰。
3. 𪗇：舀。
4. 淡薄：一點點。

曲目24

方音差：

仁 jîn / lân

配 phuè / phè / phèr

底 té / tué / teré

去 khì / khù / khìr

eh
欸 ~
ㄝㄣˋ

sī beh sing tsiah sio ê liāu
是 欲 先 食 燒 的 料 ,
ㄊㄧˊ ㄅㄛˋㄝㄣˋ ㄊㄩㄣˊ ㄒㄧㄚˋㄣˊ ㄕㄧㄠˊ ㄜˊ ㄌㄧㄠˊ

iah sī sing tsiah líng ê ping
抑 是 先 食 冷 的 冰 ?
ㄧㄚˊ ㄊㄧˊ ㄊㄩㄣˊ ㄒㄧㄚˋㄣˊ ㄌㄩㄥˊ ㄜˊ ㄆㄧㄥˊ

lāi hāng -- ê tsiah tsai iánn
內 行 的 才 知 影 ,
ㄌㄞˊ ㄏㄤ ㄜˊ ㄒㄧㄚˋㄣˊ ㄘㄞˊ ㄧㄠˊ

inn á thàn sio tǎi sing tsiah
圓 仔 趁 燒 代 先 食 ,
ㄧㄣˊ ㄚˊ ㄊㄢˊ ㄕㄧㄠˊ ㄊㄞˊ ㄕㄧㄠˊ ㄒㄧㄚˋㄣˊ

m̄ thang tshiú tsian sing khì lā
毋 通 手 賤 先 去 拈 ,
ㄇˊ ㄊㄤ ㄊㄕㄧㄠˊ ㄘㄧㄠˊ ㄕㄧㄠˊ ㄒㄧˋ ㄌㄞˊ

ài uì pinn -- á khat khí lâi tsiah
愛 對 邊 仔 抖 起 來 食 。
ㄞˋ ㄨㄟˋ ㄆㄧㄣ ㄚˊ ㄎㄢ ㄎㄧˊ ㄌㄞˊ ㄕㄧㄠˊ

thau ke , koh lâi tsit uánn
頭 家 , 閣 來 一 碗 !
ㄊㄠˊ ㄎㄝˊ ㄎㄛ ㄌㄞˊ ㄘㄧˋ ㄨㄢˊ





語詞解說：

- 5.代先：最前頭。
6.手賤：手癢。
7.拈：攪拌。

sio líng ping -- ah sio líng ping
燒 冷 冰 啊 燒 冷 冰 ，
T1ㄝ¹ ㄅㄢ² ㄅㄢ¹ ㄚ⁰ T1ㄝ¹ ㄅㄢ² ㄅㄢ¹

ū sio ū líng hó tsu bī
有 燒 有 冷 好 滋 味 ，
ㄅㄞ⁷ T1ㄝ¹ ㄅㄞ⁷ ㄅㄢ² ㄞ² ㄆㄞ¹ ㄅㄢ¹

tsit bī guá siōng kah ì
這 味 ， 我 上 佢 意 。
ㄗㄢ⁴ ㄅㄢ¹ ㄍㄨㄚˊ ㄕㄨㄥ ㄎㄚ ㄣˊ





輕鬆學拼音

曲目29

ap	iap
Yㄣ	Iㄣ

(入聲韻尾)



ap

ap
壓

hueh ap
血 壓

áp
盒

áp á
盒 仔

iap

tsiap
汁

kó tsiap
果 汁

liáp
粒

pŋg liáp
飯 粒



拼音聽看覓

曲目30

() 1. 下底佢一个是「sap」?

- 1 「垃圾」的「圾」
 - 2 「暗殺」的「殺」
-

() 2. 下底佢一个是「tsáp」?

- 1 「直接」的「接」
 - 2 「五十」的「十」
-

() 3. 下底佢一个是「giáp」?

- 1 「作孽」的「孽」
- 2 「職業」的「業」